

A. 在以前的节目中，我们花了几期的时间介绍和了解了农历新年的一些英语知识和内容。

V. 当时学习过的内容包括：农历新年如何用英语来表达，以及为什么有些人不说 Chinese New Year，而说 Lunar New Year 或者 Spring Festival。

A. 同时我们还了解了如何用英语来表达和谈论汉语中的生肖属相，通常在新年到来前有些什么准备工作。

V. 有观众朋友给我们来信，表示这样的话题还有许许多多，例如如何庆祝、有哪些习俗、有哪些禁忌，等等，所以我们在今天和后面几期的节目中来继续了解这方面的内容。

A. 我们还是通过一段发生在两个朋友间的对话来进行学习，先来听一下对话内容。

- What would you say is the most important celebration of the Spring Festival?
- The most important one is the New Year's Eve dinner, also known as the reunion dinner with family.
- Reunion... Judging by the word, I guess it is a time for family members to get together and enjoy family time.
- Yes, wherever they are, family members will try to come home for this most important meal of the year.
- That feels so warm and special.
- The reunion dinner is a big feast with many different home-made dishes.
- Are there any special dishes that people prepare and eat?
- That varies from place to place, but there are two dishes that almost every family prepares, meatballs and fish.
- Meatballs and fish? Why? ...Tell me more.
- Meatballs for its round shape and pronunciation in Chinese.
- A round shape indicates a state of completeness.
- Exactly, therefore it stands for togetherness and reunion.
- I see. What about the pronunciation?
- The Chinese words for meatballs contain the sound "yuan," which literally means "round."
- Very cool. I love this word play.
- There is also word play with the other traditional dish: fish.
- Ok.
- The Chinese word for "fish" has the same sound as the word for "abundance" or "surplus."
- Those are good words. Who doesn't like abundance and surplus?
- Another interesting thing about the fish dish is: people don't touch or eat it during this reunion dinner.
- What? You prepare the fish, but you don't eat it at all?
- Because the next day is the beginning of a new year, carrying the fish over means "to have fish year after year."
- And because of the same sound, this then means "to have abundance year after year"?
- You got it.
- Oh my. This is so fascinating!

A. 对话比较长，下面我们就一句一句地来学习，先来听第一句对话。

V. What would you say is the most important celebration of the Spring Festival?

A. 你觉得春假最重要的庆祝活动是什么？

V. 这句话里虽然出现了表示“说”的单词 say，不过意思就是询问对方对事情的看法和观点。

A. 所以在汉语中就不必一定将“说”的意思翻译出来，而翻译成“你觉得”就可以了。

V. 我们来看回答：The most important one is the New Year's Eve dinner, also known as the reunion dinner with family.

A. 这句话有两个部分，前面一个部分意思是：最重要的庆祝活动是年夜饭。

V. 年夜饭的英语表达是 New Year's Eve dinner，其中 New Year's Eve 就是“除夕”。

A. 接下来我们一起看一下这句话的后半部分说的是什么。

V. 后半部分是：also known as reunion dinner with family

A. 也称为全家团圆饭，这是对刚才前半部分的补充和解释。

V. 这里出现的单词 reunion 表示的意思是“聚会、团聚”，拼法是[]。

A. 所以 reunion dinner 就是“聚餐”，而具体说 reunion dinner with family 就是“全家团圆饭”。

V. 对方先是重复了 reunion 这个单词，然后说道：Judging by the word, I guess it is a time for family members to get together and enjoy family time.

A. 从单词判断，我想这是家庭成员团聚、享受家庭时光的日子。

V. 这里出现的 Judging by... 一般作为副词结构用于从句中，表示“由什么来判断、从什么可以看出”，也可以说成 Judging from...

A. 我们来举一个简单的例句进一步地了解一下这一预言语言点。

V. 例句是：Judging by his English, I am sure he went to school in Britain.

A. 从他的英语判断，我肯定他在英国上过学。

V. 这句话也可以说成：Judging from his English, I am sure he went to school in Britain.

A. 回到对话内容，对话另一方先是用 Yes 肯定了对对方对 reunion dinner with family 的理解，然后补充道：

V. wherever they are, family members will try to come home for this most important meal of the year.

A. 无论身处何处，家庭成员都会尽力回家，吃上这一顿一年中最重要的饭。

V. 听到这一补充，对话中另一个人感慨道：That feels so warm and special.

A. 这让人感觉非常温暖和特别。

